



**41<sup>e</sup> SAISON  
1995-1996  
AVIGNON**

***Salle Benoît XII***

## PROGRAMME

Vendredi 6 Octobre à 21 heures

### **FAUSSE ADRESSE**

de Luigi LUNARI

Mise en scène : Pierre SANTINI

avec Pierre SANTINI, Jean LESCOT, Guilhem PELLEGRIN, CERISE

par **la Compagnie Pierre SANTINI**

Mardi 7 et Mercredi 8 Novembre à 21 heures

au TINEL DE LA CHARTREUSE  
de Villeneuve-lès-Avignon

**CRÉATION**

### **AUX HOMMES DE BONNE VOLONTÉ**

de Jean-François CARON

Mise en scène : Anita PICCHIARINI - Décor et costumes : Steen HALBRO

avec Christine GAGNEUX, Alain LIBOLT, Damien DODANE,

Eric ELMOSNINO, Anne ROTGER, Daniel TARRAR

par **le Sirocco Théâtre**

Vendredi 24 Novembre à 21 heures

### **LE JOUR DES PETITES LUNES**

Écriture et mise en scène : André RIOT-SARCEY

Musique : Nicolas BERNARD

par **Les Nouveaux Nez**

Mercredi 17 Janvier à 21 heures

### **MONSIEUR SCHPILL ET MONSIEUR TIPPETON**

de Gilles SEGAL

Mise en scène : Georges WERLER - Décor : André ACQUART

avec Gilles SEGAL, Jean-Yves THUAL, Christian BOUILLETTE, Alexandre AUBRY

par **la Compagnie EROC et le Théâtre de l'Est Parisien**

Vendredi 2 Février à 21 heures

**CRÉATION**

### **LES FEMMES SAVANTES**

de MOLIERE  
Mise en scène : Isabelle MOREAU et Gloria PARIS  
par **la Comédie de Picardie - Le Grand Bleu**

**Dimanche 10 Mars** à 17 heures  
et **Lundi 11 Mars** à 21 heures

au TINEL DE LA CHARTREUSE  
de Villeneuve-lès-Avignon

# SALVADOR

## LA MONTAGNE, L'ENFANT ET LA MANGUE

de Suzanne LEBEAU  
Mise en scène : Gervais GAUDREULT  
par **le Carrousel (de MONTRÉAL)**

**Vendredi 29 Mars** à 21 heures

# LES AILES

Mise en scène et interprétation (*en langue française*) :  
Antonio VIGANÒ et Michele FIOCCHI  
par **le Teatro La Ribalta (Italie)**

**Jeudi 25 et Vendredi 26 Avril** à 20 h 30

au THÉÂTRE DE CAVAILLON

**CRÉATION**

**OPTION**

# L'ILLUSION COMIQUE

de Pierre CORNEILLE  
Mise en scène : Eric VIGNER  
Musique : Ensemble MATHEUS - Direction : Jean-Christophe SPINOSI  
par **la Compagnie Suzanne M. - Eric VIGNER**

SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS IMPRÉVUES

### ABONNEMENT PREMIER JOUR ou ABONNEMENT SECOND JOUR

l'un et l'autre dans la limite de 200 places  
à 7 représentations du programme, adhésion comprise

Adultes : 430 F – Jeunes moins de 25 ans : 300 F  
avec option " L'illusion Comique " à Cavailon :  
Adultes : 490 F – Jeunes moins de 25 ans : 350 F

**A PARTIR DU 20 SEPTEMBRE 1995**

### ADHÉSION

donnant droit à : tarif préférentiel à chaque spectacle des A.T.P. d'Avignon, de toutes les associations membres de la Fédération A.T.P. (NÎMES, AIX, ALÈS, UZÈS, ARLES...), du CNES et du Théâtre de CAVAILLON, Scène Nationale. Location et information prioritaires.

Individuels **50 F** - Collectivités **350 F**

**A PARTIR DU 20 SEPTEMBRE 1995**

### LOCATION

**100 F** individuels  
**80 F** A.T.P., groupes à partir de 10 personnes, collectivités associées  
**60 F** jeunes (moins de 20 ans)

**7 JOURS AVANT CHAQUE  
REPRÉSENTATION**

*en s'adressant à :*

- Librairie LA MÉMOIRE DU MONDE, 36, rue Carnot, AVIGNON
- Librairie ROUMANILLE, 19, rue Saint-Agricol, AVIGNON
- Centre Culturel I.S.T.S., 8 bis, rue de Mons, AVIGNON (Tél. : 90.82.67.08)

*et aussi, pour les spectacles donnés au Tinel seulement :*

- Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon (Tél. : 90.15.24.24)

et **PAR CORRESPONDANCE** à :

- Secrétariat des A.T.P., 17 place du Palais, AVIGNON

joindre à votre envoi : nom, prénom, profession, téléphone et adresse de chaque abonné ou adhérent ; un chèque bancaire ou un chèque postal au C.C.P. 30.11.00 MARSEILLE, Les A.T.P. d'AVIGNON, **ainsi qu'une enveloppe timbrée pour la réponse.**



Les Nouveaux Nez  
dans "Le Jour des Petites Lunes".  
(Photo Christian GANET.)

## FAUSSE ADRESSE

**VENDREDI 6 OCTOBRE à 21 heures**

Durée : 1 heure 45

Trois individus, un industriel, un officier, un professeur ont rendez-vous au même endroit, mais à trois adresses différentes. Cependant aucune des personnes qu'ils attendent ne se présente. Mystification ou farce ? Où sommes-nous ? L'ambiguïté sur le lieu de l'action donne toute sa décharge d'absurde à cette comédie italienne de notre temps.

L'auteur, Luigi LINARI, né en 1934 à MILAN, est actuellement l'un des directeurs artistiques du Théâtre CARCANO. Il a travaillé pendant près de vingt ans avec Giorgio STREHLER, donné des conférences sur GOLDONI, écrit de nombreuses comédies et traduit en italien l'œuvre intégrale de MOLIÈRE.

La pièce, dans l'adaptation française de Rosetta MORSELLI et Nicole THEVENIN, a été mise en scène par Pierre SANTINI (musique : Paolo CONTE ; décor : Claude PLET ; costumes : Catherine GORNE) et coproduite par L'Atelier-Théâtre Actuel. Présentée pendant toute la saison dernière au Théâtre La Bruyère à PARIS avec un succès constant, elle a obtenu trois nominations aux MOLIÈRES 1995 : Meilleur Spectacle privé ; Meilleur Second Rôle ; Meilleure Adaptation.

*"Un petit bijou étincelant d'humour que nous tendent les comédiens avec un doigté plein de finesse et de drôlerie."*  
(LE CANARD ENCHAÎNÉ.)

## AUX HOMMES DE BONNE VOLONTÉ

**MARDI 7 et MERCREDI 8 NOVEMBRE à 21 heures**

Durée : 2 heures

Jeannot, 14 ans, vient de mourir du sida, laissant quelques objets fétiches à sa famille, ainsi qu'à Serge, son frère de la nuit. Par le truchement du notaire chargé de donner lecture du testament de Jeannot, Jean-François CARON mène une charge virulente contre tous les systèmes, sociaux, moraux, familiaux, qui veulent embrigader les forces sourdes de la vie.

Jeannot inscrit sa révolte dans le texte même de ses dernières volontés, dans une langue "bouleversée" et une écriture phonétique à l'orthographe délibérément anarchique, qui complique la tâche du notaire et ne manque pas d'apporter à l'œuvre un humour constant.

J.-F. CARON, né en 1961 au Québec, est l'auteur de plusieurs pièces représentées dans des théâtres de MONTRÉAL. Il a écrit "Aux Hommes de bonne volonté" en 1993 (Éd. LEMÉAC, 1994). Anita PICCHARINI dirige le Sirocco Théâtre depuis 1988, où elle a notamment mis en scène "Karamazov", d'après DOSTOÏEVSKI, "Le Bouc", de FASSBINDER, "Baal", de BRECHT. Prise de passion pour le texte, elle a décidé de créer l'œuvre en France, dans des décor et costumes du peintre d'origine danoise, Steen HALBRO, avec : Christine GAGNEUX (qui fut Andromaque dans la Cour d'honneur du Palais des Papes en 1994), Alain LIBOLT, Damien DODANE, Eric ELMOSNINO, Anne ROTGER, Daniel TARRAR.

*4<sup>e</sup> Coproduction de la Fédération A.T.P. et du Centre National des Écritures du Spectacle, avec l'aide de la Direction du Théâtre du Ministère de la Culture, "Aux Hommes de bonne volonté" sera créé après une résidence à la Chartreuse, dans la salle du Tinel les 7 et 8 novembre 1995, avant une tournée nationale qui se poursuivra jusqu'en mai 1996.*

95/96

## LE JOUR DES PETITES LUNES

**VENDREDI 24 NOVEMBRE à 21 heures**

Durée : 1 heure 45

Une grande fille dégingandée, Françoise, sosie d'Olive, la femme de Popeye ; un Jésus, les yeux levés au ciel ; Georges Pétard, la tête à claques, et Félix Tambon, le beau, le chef. Ce sont les Nouveaux Nez, dans leur nouveau spectacle, "Le jour des petites lunes" écrit et mis en scène par André RIOT-SARCEY.

"Ils sont clowns, acrobates, mais aussi musiciens. Entre deux pirouettes, deux jongleries, deux folies, ils s'accordent à la clarinette, à la guitare, à l'accordéon, la basse, à la flûte... sur le rythme d'une batterie. Ou bien, ils chantent - fort joliment - des airs anciens qui faisaient pleurer Margot." (LE MONDE) Ces héritiers de la tradition des grands clowns comme CHAPLIN ou KEATON, se nomment : Nicolas BERNARD, Roger BORIES, Roseline GUINET, Alain REYNAUD. Ils ont forgé leurs armes à l'École Nationale du Cirque de CHÂLONS-SUR-MARNE. Dès leur premier spectacle, "Cinq folies en cirque mineur", ils ont reçu du Ministère de la Culture le Grand Prix du Meilleur Spectacle de Cirque et collectionné les récompenses.

*"Leur fougue est neuve et jubilatoire, excessive toujours, renouvelable à l'infini. Un délire d'intelligence, de finesse et de gymnastique dadaïste."* (L'EXPRESS.)

*"Une merveille de drôlerie, de gaieté et de poésie... le spectacle coule de source, semblable à une symphonie génialement orchestrée."* (LE PARISIEN.)

*"Un triomphe, un vrai."* (LE MONDE.)

## MONSIEUR SCHPILL et MONSIEUR TIPPETON

**MERCREDI 17 JANVIER à 21 heures**

Durée : 1 heure 40

Dans un cirque désaffecté, un vieux clown inlassablement répète le numéro qui lui donna la gloire, pour entretenir l'espoir de le redonner en public et rendre hommage à ceux qui sont partis, funambules, trapézistes ou acrobates, tombés, un par un, sous les coups d'implacables décrets, et ont été les gens d'un sinistre voyage.

Avec M. SCHPILL, ne restent plus que M. TIPPETON, autre clown dont la vie est suspendue à la parution d'un décret sur les nains, et Yossep, un enfant que ses origines obligent à vivre en clandestin. L'action se passe de nos jours. Où ? Partout !

L'auteur et le principal interprète : Gilles SEGAL, comédien et également auteur et metteur en scène de diverses autres œuvres avec notamment Jean-Paul ROUSSILLON, Jean-Claude GRIMBERG, COPI, Daniel BENOIN...

La pièce créée au printemps 1995 au Théâtre de l'Est Parisien dans une mise en scène de Georges WERLER, un décor d'André ACQUART, des costumes de Barbara RYCHLOWSKA, est interprétée, outre Gilles SEGAL, par Jean-Yves THUAL (qui est à lui seul un hymne à l'intelligence et à la grâce de l'âme "LE QUOTIDIEN"), Christian BOUILLETTE et Alexandre AUBRY.

*"Quelle merveille que ce "Monsieur SCHPILL et Monsieur TIPPETON" ! Grave et ludique, cette représentation se situe à la croisée de toutes les exigences."* (INFOMATIN.)

*"Contre la guerre : le rire... Quelle belle leçon d'humanité ! Oui décidément, on peut rire de tout."* (LE QUOTIDIEN DE PARIS.)

Gill SEGAL et Jean-Yves THUAL  
dans "Monsieur SCHPILL  
et Monsieur TIPPETON".



95/96

## LES FEMMES SAVANTES

**VENDREDI 2 FÉVRIER à 21 h**

Durée : 1 heure 50

"LES FEMMES SAVANTES" demeure l'une des œuvres de MOLIÈRE les plus jouées. Non seulement, elle n'a pas vieilli (statut des femmes, place du savoir, pédanterie...), mais sa structure dramatique lui garde intacte toute son efficacité. Les personnages qui s'y rencontrent sont d'une grande variété et composent une savoureuse galerie de portraits, dans laquelle, au contraire d'autres pièces de MOLIÈRE, aucun ne tient seul la vedette. Les uns et les autres, de Philaminte à Trissotin, sont autant de types passés dans la mémoire collective.

"Salvador", de Suzanne LEBEAU,  
par le Carrousel. (Photo Yves DUBÉ.)

Isabelle MOREAU et Gloria PARIS, qui avaient l'une et l'autre travaillé avec Mario GONZALEZ, se sont retrouvées au Jeune Théâtre National où leur a été proposé en septembre 1994 de réaliser sous forme de maquette avec les acteurs issus du Conservatoire National et du T.N.S. une mise en scène des "FEMMES SAVANTES". La qualité de la "maquette" et son vif succès (notamment devant les "FEMMES SAVANTES" 1994) ont déterminé la Comédie de Picardie et le Grand Bleu à se porter producteurs d'un spectacle qui sera présenté dans une soixantaine de villes et dont la scénographie et les costumes ont été confiés à Caroline MEXME et la lumière à Nicolas THIBAUT, la distribution réunissant : Pascal MONTEL, Christine GAGNEPAIN, Cécile BOUILLOT, Ludovic VAN DORM, Benoît CASSARD, Lucile JOURDAN, Sylvie MOUSSIER, Aurélie RUSTERHOLTZ, Philippe DELBART, Pierre GUILLOIS.

*"Dans un décor beau et sobre et des costumes magnifiques, une dizaine de jeunes comédiennes et comédiens servent une mise en scène vive et limpide, où les ombres d'un drame virulent se mêlent à la franche et réjouissante santé de la comédie."*

## SALVADOR

**DIMANCHE 10 MARS à 17 heures**

**ET LUNDI 11 à 21 heures**

Durée : 1 heure 15

Au cœur de l'Amérique du Sud, une montagne, aussi belle dans la clarté du matin que cruelle dans l'obscurité des mines qui la sillonnent de toute part. Salvador, un enfant de la montagne devenu écrivain, se rappelle... le départ sans retour de son père et de son frère, les crayons de couleur d'Ana et les rêveries de Teresa, ses sœurs, les cirqueurs de chaussure dont il aurait dû partager le destin, si sa mère n'avait pas cru aussi fort que tout mangier peut produire des mangues.

Cofondatrice du Carrousel en 1975, avec Gervais GAUDREAU, metteur en scène, Suzanne LEBEAU, auteur québécois de renommée mondiale, a écrit 15 textes originaux et 2 adaptations, tous portés à la scène au Québec et dans de multiples pays francophones et autres.

"SALVADOR" a été achevé en résidence à la Chartreuse de VILLENEUVE-LEZ-AVI-GNON en 1994, et créé à MONTRÉAL en décembre de la même année. Le spectacle a reçu le Prix Francophonie Jeunesse 1994 décembre pour la première fois par Radio France Internationale. Interprètes : Jean-Guy VIAU, Carole CHATEL, Marcela PIZARRO, Luc BOURGEOIS. Le musicien : Alejandro VENEGAS.

*"Bouleversée par les enfants du Sud, leur fierté, leur tendresse, leur débrouillardise, Suzanne LEBEAU a voulu transmettre leurs valeurs aux enfants du Nord, dans un texte d'une pureté et d'une beauté à arracher des larmes."* (ELLE - QUÉBEC.)

# 95/96

## LES AILES

VENDREDI 29 MARS à 21 heures

Durée : 1 heure

Ils sont deux acteurs pour vous raconter l'histoire incroyable d'un ange descendu sur terre et qui choisit d'y rester, fasciné qu'il est par notre humaine condition et par la mort, sel de la terre. L'éternité ! Quel ennui ! alors il se coupe les ailes et descend sur la terre, cependant qu'un homme ici-bas désespéré voudrait bien monter au ciel.

Le spectacle est mis en scène et interprété *en langue française* par Antonio VIGANO et Michele FIOCCHI, qui avaient déjà bouleversé le public des A.T.P. en avril dernier dans "FRATELLI". Pour sa nouvelle création, le Teatro LA RIBALTA, de MERATO (Province de CÔME, Italie), s'est vu décerner en mai 1995 à ROME le Prix STREGAGATTO, prix international consacré au théâtre pour l'enfance et la jeunesse. Porté par une très belle langue et soutenu par l'exceptionnelle maîtrise corporelle de ses acteurs, ce spectacle se situe en effet au centre de la modernité du théâtre européen. Il est destiné à tous les publics, notamment aux jeunes adolescents.

*" Et ce qui est beau, c'est, à travers la gestuelle, l'échange, le partage, l'osmose entre les deux personnages. Un moment fort de poésie. " (LE MONDE DE L'ÉDUCATION).*

## L'ILLUSION COMIQUE

JEUDI 25 et VENDREDI 26 AVRIL à 20 h 30

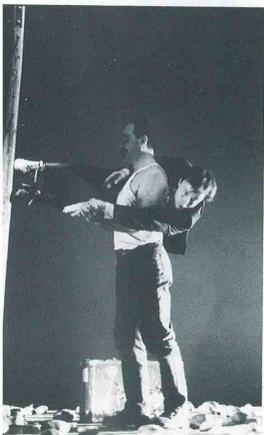
Durée : 2 heures

Il s'agit d'une magnifique histoire d'amour. De l'errance d'un père à la recherche de son fils. " Ce fils, ce cher objet de mes inquiétudes ", perdu par sa faute. De l'histoire d'un fils fragile, peut-être. En mal d'identité, certainement. Qui finit par trouver sa vérité dans le métier d'acteur. Et du pardon enfin, de ces deux-là qui par le miroir du théâtre se regardent et se trouvent.

Eric VIGNER, qui s'était essayé à faire entendre la voix si particulière de Marguerite DURAS au travers de " LA PLUIE D'ÉTÉ ", entend poser le même regard poétique sur " L'ILLUSION COMIQUE ", de Pierre CORNEILLE, qu'il a choisi à dessein comme spectacle d'ouverture du Centre Dramatique National de LORIENT, dont la direction vient de lui être confiée.

*A ce " caprice " théâtral - comme on qualifiait, à l'époque de CORNEILLE, les pièces qui ne respectaient pas les règles de l'art - , le metteur en scène a voulu associer un " caprice musical " dans la forme la plus pure et la plus accomplie, celle du quatuor à cordes. Musique : Ensemble MATHEUS ; direction musicale : Jean-Christophe SPINOSI.*

Antonio VIGANO et Michele FIOCCHI dans " Les Ailes ".  
(Photo Bernard TESLA.)



# 95/96

Les AMIS DU THÉÂTRE POPULAIRE D'AVIGNON ne sont pas une entreprise de spectacles. Ils sont constitués en association déclarée (16 juillet 1954) conformément à la Loi de 1901. Ils ont pour but de grouper les spectateurs attachés au renouvellement des formes dramatiques et à l'élargissement du public théâtral et de coordonner leur action en faveur d'un théâtre populaire, dont la notion s'est dégagée à partir de l'œuvre de Jean VILAR.

Organisés en structure indépendante animée par des représentants du public militants et bénévoles et bénéficiant de subventions de la Ville d'AVIGNON et du Département de Vaucluse et de l'aide de l'Office National de Diffusion Artistique, les A.T.P. d'Avignon vous donnent la possibilité, moyennant les tarifs les plus bas, d'assister aux représentations théâtrales les plus accomplies, et vous invitent à les rejoindre.

Constitués en groupement de spectateurs, ils fonctionnent essentiellement suivant le principe de l'abonnement. S'abonner, c'est leur apporter un encouragement matériel et moral ; c'est la meilleure façon de participer vraiment, tout en bénéficiant des meilleures conditions.

Les A.T.P. d'Avignon adhèrent à la FÉDÉRATION D'ASSOCIATIONS DE THÉÂTRE POPULAIRE, dont ils sont cofondateurs et qui réunit actuellement les associations suivantes : A.T.P. d'AVIGNON, d'AIX-EN-PROVENCE, de NIMES, T.E.C. de CLERMONT-FERRAND, A.T.P. de POITIERS, de ROANNE, AMIENS, ALÈS, CÔTE BASQUE, des VOSGES, UZÈS, PAU, CARCASSONNE et de L'AUDE, ORLÉANS, DAX, SAINT-GAUDENS, VAUVERT-VERGÈZE, LUNEL, VILLEFRANCHE-DE-ROUERGUE, ARLES. La F.A.T.P. a son siège au Palais des Papes à AVIGNON.

Les A.T.P. d'Avignon (abonnés et adhérents) bénéficient de tarifs préférentiels à toutes les manifestations organisées par les associations membres de la F.A.T.P. et réciproquement.

*Ce dépliant-programme peut aussi être utilisé comme affiche. Il a été composé à une double fin. En l'affichant sur votre lieu de travail ou à tout emplacement qui vous paraîtra propice, vous en multipliez la diffusion au bénéfice de l'action de votre association.*



Agence d'AVIGNON

BANQUE PARIBAS



# 95/96

## AVIGNON



Jean LESCOT, Pierre SANTINI et Guilhem PELLEGRIN dans " Fausse Adresse ".  
(Photo BERNARD.)

3 créations, dont 2 de chefs-d'œuvre de l'art classique, et 5 reprises d'œuvres contemporaines confirmées, composent le programme de la 41<sup>e</sup> Saison des A.T.P. qui témoigne :

- de la priorité accordée à la formation du public de demain par des œuvres le plus souvent destinées à la jeunesse ;
- de la volonté manifestée par la Fédération des A.T.P. d'aborder un des sujets d'inquiétude majeurs de notre temps dans le choix de sa 4<sup>e</sup> coproduction avec la Char treuse ;



" Les Femmes savantes ",  
par l'Académie des Angers.  
(Photo François DEMAY.)

- de la part grandissante du théâtre du corps et du geste dans le théâtre populaire d'aujourd'hui ;

- d'une ouverture constamment réaffirmée aux auteurs de l'Europe et du Monde (2 Québécois, 2 Italiens) ;

- du maintien d'une collaboration nouvelle avec le Théâtre de Cavaillon Scène Nationale.

*Le prix de l'abonnement Premier Jour ou Second Jour, pour 7 spectacles, demeure inchangé à 430 F, et à 300 F pour les moins de 25 ans ; à 490 F avec l'option " L'illusion comique " à CAVAILLON (Jeunes : 350 F).*